



香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union



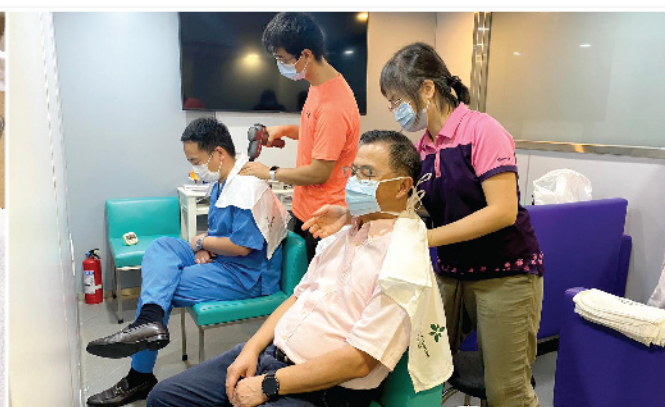
2020年 8月號

August 2020

NEWSLETTER
ISSUE 76



BETTER TOMORROW FOR ALL



逆境求變 按摩新猷

“Better Tomorrow for All Massage Coupon Scheme” – A way out for visually impaired masseurs



口述體育 聲聲入目

Watching Sports Events with Ears



急先鋒送上及時雨

Meeting Immediate Needs with Immediate Help

今期焦點 HIGHLIGHTS



August 2020

Newsletter
ISSUE 76

CONTENTS

- ## Activity review

Facebook : www.facebook.com/HKBlindUnion

成名單

Editorial Group Member List

Hong Kong Blind Union is a registered charitable organization incorporated with limited liability

文：何睿知

過去數月，世界各地人民以不同方法對抗新冠肺炎，務求在保持健康與正常生活之間取得平衡，這無可避免地產生了一個「新常態」。在此情況下，協進會以及我們的會員，也要積極尋找方法，推出新服務，接受新的工作挑戰，從而回應這個「新常態」。

就業問題可算是除了感染數字外最教人擔憂的議題，雖然視障人士的職業已漸趨多元化，但當中仍有不少從事按摩工作。本期筆者親撰《逆境求變，按摩新猷》一文，講述本會為這批會員設立的按摩券計劃。在此感激同工們勇於創新，使視障按摩師仍可透過一雙手，有尊嚴地賺取收入，而非坐以待斃。

同樣，受到疫情的影響，本年度眾多體育賽事均需取消，使一眾體育迷失去「精神食糧」。而視障體育迷在觀賞體育賽事方面，即使沒有疫情的影響，一直以來都會遇到或多或少的困難。例如早前有視障人士於球場，使用望遠鏡觀看足球賽事時，卻被誤當為賭波集團成員的事件。有見及此，本會推出賽馬會「開聲體」體育口述影像服務，並於《口述體育，聲聲入目》一文中，由項目經理劉誠君介紹該服務，如何讓視障人士可無障礙地欣賞他們喜愛的體育活動。而此服務更可因應體育賽事當下的情況，以及服務使用者人數等，去調節其推行模式。這實在反映本會以人為本、靈活變通的處事手法。

在疫情的陰霾下，市民大眾都變得十分敏感，更令一眾長期病患者及家屬，於身心上亦承受了不少壓力。長期病患者面對自身病情的變化，所帶來的不便和影響，一直以來都要面對不同程度的壓力。故此，本會深深明白社會的支援，對長期病患者和照顧者都十分重要。本會服務中心的社工在《急先鋒送上及時雨》一文中，敘述了兩個長期病患者的經歷。雖然得到悉心的照顧，並不代表一定能戰勝病魔，但如果我們能在他人軟弱時幫助一把，令長期病患者能更有尊嚴地和獨立地解決生活問題，有質素地迎向未來。這正是本會作為一個自助組織在提供各種服務背後的信念。

執筆之時，本會剛於7月8日進行了港島區的賣旗籌款。感謝所有捐款者及義工鼎力相助，使我們能在如此艱難的時候籌集資源。雖然我們都不知道疫情何時完結，但我們堅定不移的信念，足以使我們跨越目前的困局。盼望各位繼續與本會並肩而行，努力締造一個多元共融，讓所有人（包括視障人士）能夠發揮所長的社會。

By Merrick Ho

In the past few months, people all over the world have been combating Covid-19 with different methods, striking a balance between ensuring good health and maintaining a normal life. This has led to a "new norm". In response to this "new norm", Hong Kong Blind Union and our members actively find ways to launch new services and embrace new challenges at work.

The issue of employment is the most worrying issue besides the number of infected cases. Although the types of jobs of the visually impaired have gradually become diversified, many of them are still engaged in massage. In this issue, the author writes the article "Better Tomorrow for All Massage Coupon Scheme" — A way out for visually impaired masseurs", describing the massage coupon scheme set up by Blind Union for this group of members. I am grateful to the staff for their courage to innovate, so that visually impaired masseurs can still earn a living with dignity.

Similarly, due to the epidemic, many sports events this year need to be cancelled, making sports fans lose their "spiritual food". And even without the epidemic, visually impaired sports fans have always encountered difficulties in watching sports events. For example, when a visually impaired person used a telescope to watch a football match on the stadium earlier, he was mistaken as a member of a soccer betting group. In view of this, Hong Kong Blind Union has launched the Jockey Club Sports Programme with Audio-description Service. In the article "Watching Sports Events with Ears", Project Manager Lau Shing-kwan introduces how this programme enables visually impaired people to watch sports event without any barriers. And this service can adjust its mode of implementation according to the current situation of sports events and the number of service users, reflecting our person-centered and flexible approach to providing services.

During the epidemic, the general public has become very sensitive, and many chronically ill patients and their families have also suffered a lot of physical and psychological pressure. In fact, in the face of the inconvenience and impact caused by changes in their own conditions, chronically ill patients have always faced varying degrees of pressure. Therefore, Blind Union deeply understands that social support is very important to both chronically ill patients and their careers. In the article "Meeting Immediate Needs with Immediate Help", social workers of Services Centre describe the experiences of two chronically ill patients. Being well taken care of does not necessarily mean you can overcome the disease. However, if we can give them a helping hand when they are weak, they can solve problems in their lives independently and with dignity, thus regaining the hope of a quality life in the future. This is exactly the rationale behind various services of Hong Kong Blind Union as a self-help organization.

At the time of writing, Hong Kong Blind Union just launched a flag day on Hong Kong Island on July 8. Thanks to all the donors and volunteers for their help, so that we can raise funds in such a difficult time. Although no one knows when the epidemic will end, it is our unwavering belief that is enough to enable us to overcome the current predicament. I hope that you will continue to work side by side with Hong Kong Blind Union and strive to create a diversified and inclusive society where everyone (including the visually impaired) can give full play to their strengths.



逆境求變 按摩新猷

新冠肺炎傳播之迅速，使各地經濟活動猶如被冰封。企業或縮減規模，或因資金鏈斷裂而倒閉，最終受害的是一般勞動階層。協進會自本年2月開始致電了解會員在疫情下的就業情況，當中以按摩行業所受影響最令人擔憂。「享明天按摩券」便在此背景下應運而生。

「這是一個忽發奇想的決定。我們只是很想幫助從事按摩的會員解決燃眉之急。」協進會總幹事高碧姬直言，制定計劃時需具針對性及有長遠效益。我們參考一些企業以優惠價預售產品代用券，以穩定現金流的做法。她與同事研究後，決定如法炮製，向市民推售按摩券，在扣去10%行政費後，當中一半會預付給參與計劃的按摩師會員，另一半則會在疫情過後，按摩服務被兌現後支付。

協進會從沒有經營按摩行業的經驗，但在社會人士大力支持下，「享明天按摩券」已售出超過600張。為相關會員創造共10萬元以上的收入。其中一位參與計劃的按摩師智順表示，雖然在這段艱難時間獲得不少實物捐贈，但能通過自己的一技之長去賺取收入，實在彌足珍貴。

智順是一位長跑愛好者，當初因為按摩能舒緩肌肉疲勞而入行。他笑言自己「久病成醫」，客人的回頭率不俗。但疫情下生意一落千丈，即使是疫情稍緩的6月，也只有過往的五成。「我希望繼續跑步來保持體格，但跑鞋是會損耗的，現在都不敢購買新的。」對他而言，市民購買按摩券，不但讓他有自食其力的機會，更重要是讓他為日後的事業發展累積資本。「我相信經此一役，大家增加了對我們的認識和認同，就如埋下一顆葡萄種子，日後便能長出一棵葡萄樹出來。」也許正如計劃的名字，這不但是一張明天的按摩券，灌注了對疫情早日結束的期許，也是一張創造明天的按摩券，為視障按摩師擁有更美麗的事業前程鋪路。



△ 協進會與一眾視障按摩師簽約，希望享明天按摩券計劃能解決他們的燃眉之急。
Blind Union had signed a contract with a group of visually impaired masseurs, hoping the "Better Tomorrow for All Massage Coupon Scheme" could solve their urgent needs.



△ 計劃中的視障按摩師，每位都經過面試及接受過相關按摩訓練，十分專業。
Each visually impaired masseur of the scheme had been interviewed and received relevant massage training. All of them are professional.



By Merrick Ho

“Better Tomorrow for All Massage Coupon Scheme” – A way out for visually impaired masseurs

With the rapid spread of Covid-19, the economy all over the world has come to a standstill. Enterprises may either shrink in size or close down due to a broken capital chain and the general working class suffer. Since February, Hong Kong Blind Union began calling to understand the employment situation of our members under the epidemic. Among them, the massage industry has been the worst-affected. It is against this background that “Better Tomorrow for All Massage Coupon Scheme” was launched.

“This was a whimsical decision. We just wanted to help members who are engaged in the massage industry meet their urgent needs.” Peggy Ko, Director of Hong Kong Blind Union, said that the plan must be targeted and be able to bring long-term benefits. We refer to the practice of some companies of pre-selling product coupons at preferential prices to stabilize cash flow. After researching with her colleagues, Peggy decided to do the same and sell massage coupons to the public. Half of the price will be prepaid to the masseurs participating in the scheme after deducting 10% of the administrative fee while the other half will be paid for when the coupon is honored after the epidemic.

Though lacking experience in the massage industry, with the strong support of the community, “Better Tomorrow for All Massage Coupon Scheme” has sold more than 600 massage coupons, creating a total income of more than one hundred thousand dollars for the members concerned. One of the masseurs involved in this scheme is Chi-chun. He said that although he received a lot of donations in kind during this difficult time, it is really precious to be able to earn income through his own skills.

Chi-shun is a long-distance running enthusiast who started his career because massage can relieve muscle fatigue. He joked and said he was able to treat his customers because of his own problems, so he managed to keep a lot of customers. However, under the epidemic, business plummeted. Even in June when the epidemic slowed down, it was only 50% of the past. “I hope to keep running to maintain my physique, but running shoes will wear out. I dare not buy a new pair now.” For him, the purchase of massage coupons by citizens not only gives him the opportunity to support himself, but more importantly allows him to accumulate capital for future career development. “I believe that after this adversity, everyone has increased their understanding and recognition of us, just like planting a grape seed, and a vine will grow in the future.” Perhaps this is not only a massage coupon for tomorrow, infused with the hope that the epidemic will end as soon as possible, but also a coupon to create tomorrow, paving the way to a brighter career prospect for visually impaired masseurs.



△ 此計劃目前售出超過600張，為相關會員創造共10萬元以上的收入。
The scheme has sold more than 600 massage coupons, creating a total income of more than one hundred thousand dollars for the members concerned.



視障按摩師智順認為此計劃不但讓他有自食其力的機會，更為日後的事業發展累積資本。△
Chi-shun, a visually impaired masseur, thought that the scheme gave him the opportunity to support himself, and also allowed him to accumulate capital for future career development.

口述體育 聲聲入耳

欣賞體育競技是不少人的「精神食糧」，每逢周末，全球數以千萬計的足球迷都會走進球場或收看電視直播，為所支持的球隊打氣，視障球迷當然都不想自己是例外的。

然而，在香港，觀眾席上卻少有視障人士的身影。由於香港缺乏相應的配套，他們到現場觀賽，如果沒有健視的友人在旁，就只得呆坐。為此，協進會獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，開展「賽馬會『開聲體』體育口述影像服務」，在體育賽事進行中加插旁白，由口述影像員的聲音帶領視障人士觀賞比賽情況，實現無障礙觀賽。此外，有關服務還包括增進視障人士體育知識的體驗活動、推動本地體育口述評述員的培訓工作以及每年舉辦運動共融日。

事實上，許多歐美國家已有同類體育口述服務，因此本會有關服務的團隊在新冠肺炎疫情爆發初期的二月遠赴英國，了解當地的相關經驗。除了拜會有關服務機構之外，還親身走入球場體驗口述服務，隨團的本會執行委員會成員阿東表示，即使無法「看」到比賽細節，但有了評述員細緻的聲音描述，他就能實時實地「聽」到比賽的情況；再配上周遭環境的熱鬧氛圍，阿東自覺如一位支持有關球隊多年的當地球迷，一同為球員和賽果同喜同悲，而這種激情正是廣大體育迷慣常的現場觀賽感覺。

2020年本來是廣大體育迷引頸以待的一年，賽馬會「開聲體」體育口述影像服務亦已預備好為視障體育迷呈獻各項精彩體育賽事。可惜，因疫情關係，我們暫時只能在網絡世界與各位視障體育迷「傾下波經」。相信在不久將來，隨著本項目的推展，各項體育活動恢復賽事，視障觀眾將可以跟健視觀眾一同在同一的比賽現場為運動員吶喊助威，也能夠憑聲音觀看賽事。



△ 協進會於19年7月邀請著名足球評述員李德能擔任口述影像員，現場為視障球迷評述英超曼城對傑志的足球友誼賽。In July 2019, Hong Kong Blind Union invited the famous football commentator Li Tak-nang to narrate and comment on the friendly match between Manchester City of English Premier League and Kitchee for the visually impaired fans.



△ 透過阿東手上黑色的接收器，視障人士就能收聽到口述影像員的語音旁述。Through the black receiver in Tung's hand, a visually impaired person can listen to the audio-description.

Watching Sports Events with Ears



Watching sports competition is the “spiritual food” for many people. Every weekend, tens of millions of football fans around the world go to the stadium or watch live TV broadcast to cheer for the teams they support. Visually impaired fans are of course eager to join them.

However, in Hong Kong, rarely are people with visual impairment seen in the stadium. With a lack of support to facilitate them to watch matches, if visually impaired people go to the stadium without a sighted friend, they are likely to be sitting there feeling bored. In view of this, Hong Kong Blind Union has launched the Jockey Club Sports Programme with Audio-Description Service (SPA) under the funding of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. This service is to add audio-description to sports events so that the impaired people can watch the game with the voice of the audio describer, achieving barrier-free viewing. Also included in the programme are experiential activities to enhance the sports knowledge of visually impaired persons, promotion of the training of local sports narrators and annual inclusive sports days.

In fact, similar sports audio-description services are already available in many European and American countries. Therefore, a team from Blind Union in charge of this programme visited the UK in February in the early stage of the outbreak of COVID-19 to learn about the experience there. In addition to visiting the relevant organizations, we also went to the stadium to experience the audio-description service. Tung, a member of the executive committee of the Blind Union, said that even though he could not “see” the details of the game, with the detailed description of the narrator, he could “hear” the situation of the game in real time. With the lively atmosphere of the surrounding, he felt like a local fan who has supported the team for many years, sharing the joys and sorrows for the players and the result of the match. This is exactly how any sports fans feel when watching a live game.

2020 was what many sports fans had been looking forward to and our SPA programme was ready to enable visually impaired sports fans to more fully enjoy watching various events. Unfortunately, due to the pandemic, we can only hold online chats with them about soccer. I believe that with the development of this programme and the resumption of various sports events, visually impaired spectators will be able to watch different matches with audio-description in the near future, cheering for athletes at the same stadium as their sighted peers.



△ 執行委員會成員阿東試用英超阿仙奴的口述影像服務。
Tung, a member of the executive committee of the Blind Union, is trying out the audio-description service of Arsenal of English Premier League.



△ 英超球會修咸頓的口述影像評述員Bradley。
Bradley, the audio describer of Southampton of English Premier League.



視障人士正在試用愛丁堡橄欖球會設計的觸感圖板，圖板有助視障人士了解橄欖球場的規模與格局。△
Visually impaired people are experimenting with the tactile board designed by Edinburgh Rugby Club, which helps them understand the scale and style of rugby courts.

急先鋒送上及時雨

(編者按：作者為本會服務中心社工，負責「視」事急先鋒服務及相關個案工作。)

本會的「視」事急先鋒外出支援服務，主要為在社區中缺乏支援的視障人士提供護航服務，解決他們外出複診、購物等需要。過去一年，我們共提供了超過260次的外出服務，當中以緊急服務(例如陪診)為主。

我們曾服務一位居於私營安老院的視障長者。除了視障，他也需依靠輪椅代步，每星期三次到醫院接受血液透析治療(俗稱「洗血」)，以維持腎功能。可是，他無法負擔院舍內昂貴的陪診服務，同時因居住院舍，而不符合使用一般社區支援服務的資格。本會的外出支援服務正好填補這個服務缺口，由接受過訓練的義工，或職員陪同他到醫院洗血。這名長者於使用服務半年後，因糖尿病引起的併發症離世。其家人非常感激本會的協助，使他可在社區內度過人生的最後時光。

另一個令我們難忘的個案，案主是一名長期需要使用氧氣機的弱視人士。每次到醫院複診，他都需要攜帶流動氧氣瓶及呼吸機，並召喚非緊急救護服務協助。他曾尋求一般陪診服務的支援，但因跨區複診而被拒絕。在處理這個個案前，我們需「做足功課」，例如了解醫院內設有固定氧氣供應的位置，以及在那裡借用可放置氧氣瓶的輪椅等，因為過程中稍有錯漏，便會危及服務使用者的健康。我們的社工更曾因此被醫生責怪，為何作為陪診者手腳這麼慢？在人來人往的醫院，其實要兼顧這麼多的細節並不容易。但我們認為這正是服務的宗旨——為視障人士解決當務之急，使他們可以繼續獨立地追求自己的理想生活。



△ 協進會定期舉辦義工訓練，希望讓更多義工朋友能為有需要的視障人士提供協助。
Blind Union organized volunteer training session regularly, hoping that more volunteers could provide assistance to visually impaired persons in need.



△ 過去一年，協進會提供了超過260次的外出服務，以解決視障人士外出複診和購物等需要。
In the past year, Blind Union has provided more than 260 escort services, to meet VIPs' needs like attending follow-up medical appointments and shopping etc.



以上只是眾多感人個案中的一小部分，正如我們常跟有意加入的義工說，這不是一項普通的陪診，或協助外出辦事的服務。因為看病和辦事都只是過程，重點是服務使用者，在有人幫助他們應付眼前的困境後，將更有能力擁抱一個有尊嚴、有質素的生活。這也是「視」事急先鋒，不時為有需要的視障人士送上及時雨的目的。

△ 協進會與不同地區組織合作，招募更多義工朋友，讓各區的視障會員能得到相關支援服務。
Blind Union cooperated with different local communities to recruit more volunteers, which allowed visually impaired members from different district could receive relevant support services.

Meeting Immediate Needs with Immediate Help

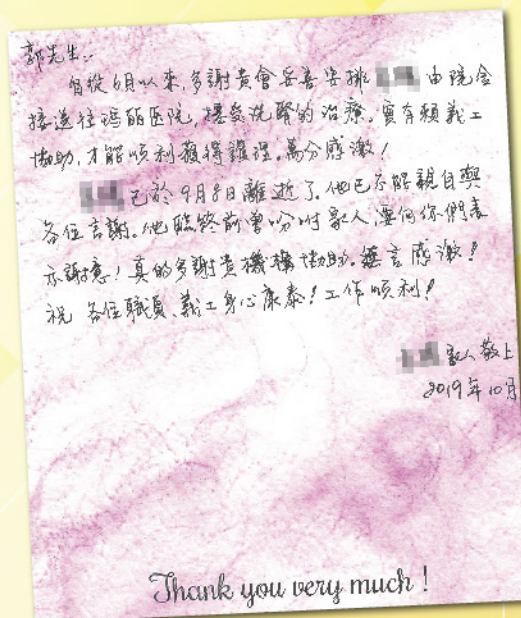
(Editor's note: The writers are the social workers of Services Center, who are in charge of the programme of "Community Support Service for VIPs and Their Families" and related casework.)

The escort service of the programme "Community Support Service for VIPs and Their Families" is to mainly provide assistance for the visually impaired persons (VIPs) who lack support in the community, meeting their needs such as attending follow-up medical appointments, shopping, etc. In the past year, we have provided more than 260 escort services, of which emergency services (such as escorts to medical appointment) were the main ones.

We once served a visually impaired elderly staying in a private nursing home. In addition to visual impairment, he was a wheelchair user. He had to go to the hospital three times a week for hemodialysis to maintain his kidney function. However, he could hardly afford the expensive escort services provided by the nursing home, nor was he eligible for support services in the community as a resident of a private nursing home. This service gap was filled by our escort service, where trained volunteers or our staff accompanied him to the hospital for treatment. After using the service for half a year, he passed away due to complications caused by diabetes. His family was very grateful for the assistance of Blind Union as it enabled him to spend the last stage of his life in the community.

In another unforgettable case, the client was a person with low vision who needed to use an oxygen concentrator. Every time he went to the hospital for follow-up check-ups, he needed to bring a portable oxygen cylinder and a ventilator, and call non-emergency ambulance services for assistance. He had sought the support of general escort services but was rejected since he had his appointments in another district. Before handling this case, we had to do much preparation. For example, we had to find out where the fixed oxygen supply was located in the hospital and where we could borrow wheelchairs that can carry oxygen cylinders. We were aware that a minor error in the process would endanger the health of service users. Our social workers were even blamed by doctors for not reacting fast enough. Indeed, it is not easy to take care of so many details in a busy hospital. However, we believe that this exactly serves the objective of the programme: to meet VIPs' urgent needs so that they can keep pursuing their ideal life independently.

The above are just a few of the many touching cases. As we often tell volunteers who want to join our programme, this is not just another escort task. Seeing the doctor or doing errands is just the process. What is most important is that after someone helps them cope with their immediate difficulties, our service users will be more capable of embracing a more dignified and quality life. That is also why the programme of "Community Support Service for VIPs and Their Families" offers immediate assistance to those VIPs in need.



△「視」事急先鋒服務使用者的家屬，親筆寫了一張感謝卡予協進會社工同事，以表達其謝意。(感謝卡中服務使用者的名字已被遮蓋，以保障其個人私隱)
Escort service user's family members wrote a thank you card to Blind Union's social worker to express their gratitude. (The name of the service user in the thank you card has been masked to protect his/her privacy)



透過矇眼體驗活動，協進會希望義工朋友能從視障人士的角度出發，更了解會員的需要。 △
Through the blindfolded activities, Blind Union hoped that volunteers could learn more about the needs of visually impaired persons from their perspective.

1



2020年5月9日

Happy Mother's Day 小手工製作 (網上活動)

為慶祝母親節，協進會同事把小手工製作材料包寄給視障小朋友，並在母親節前一日，與小朋友及其家長，透過視像會議軟件，一同製作一張立體母親節心意卡，以表達對母親的謝意。這項活動讓小朋友與家長一起完成手工，藉此促進親子關係。

9 May 2020

Happy Mother's Day Handicrafts Workshop (Online Programme)

To celebrate Mother's Day, Blind Union's colleagues sent out handmade material packages to visually impaired children. On the day before Mother's Day, they created a pop-up thank you card together with children and their parents through web conferencing software, to express gratitude to mother. This activity allows children and parents finish the handicraft together in order to improve parent-child relationship.

2



2020年6月13日

Daddy, I love you 小手工製作 (網上活動)

慶祝了母親節，當然不能忘記同樣努力為家庭付出的父親。協進會同事與小朋友透過視像會議軟件，一起製作父親節心意卡送給爸爸。小朋友努力地摺紙、拼貼，發揮創意完成心意卡，家長則從旁協助，相信每位收到禮物的爸爸都會感到十分窩心。

13 June 2020

Daddy, I love you Handicrafts Workshop (Online Programme)

After celebrating Mother's Day, we must not forget father who also contributed a lot to the family. Blind Union's colleagues created a Father's Day greeting card with children as a gift for father through web conferencing software. Children worked hard for paper folding, making collage and using their creativity to finish the greeting card with parents' assistance. We believe that every father who receives a gift will feel warm at heart.

3



2020年6月27至28日

陪你Shop – 親子Shopping Time

6月中疫情稍為緩和的時候，本會於職教中心為視障小朋友舉辦「陪你Shop」活動。為保障大家的健康，參加者分批進行活動，每名家長及其小朋友有45分鐘時間購買衣物。平時小朋友去買衣服多數由媽媽做決定，今次活動希望由小朋友自己以「購物券」挑選喜愛的衣服之餘，教導他們簡單的理財概念。是次活動的衣服全部由支持者捐出，免費贈送予小朋友。

27-28 June 2020

Shopping with You – Parent-Child Shopping Time

In Mid-June, the epidemic situation had stabilized and Blind Union organized "Shopping with You" activity for visually impaired children in the Vocational and Educational Resources Centre. To protect everyone's health, participants took part in the activity in batches. Each parents and their children had 45 minutes to shop for clothes. When children went shopping for clothes, the decision usually made by mother. In this event, we would like children to use the "shopping coupons" to choose their favorite clothes, and to teach them simple financial management concept. All the clothes of this event were donated by supporters and given to children for free.

4



2020年7月8日

港島區賣旗日

協進會的賣旗籌款活動於7月8日順利舉行，全賴有各方支持！今年受到疫情影響，不少籌款活動均需要取消。因此，本會特別珍惜今次的賣旗後補機會。為保障義工的健康，我們當日都向他們每人派發了一枝消毒搓手液，並建議義工們與買旗的人士保持適當距離。當日會長、執委們、立法會議員張超雄、一眾會員、大朋友、小朋友等，都落力支持，我們在此再次感謝所有義工！本會更第一次以網上直播方式，向公眾報導當日賣旗情況，並加插會員的表演，如有興趣，歡迎到協進會的Facebook專頁重溫。

8 July 2020

Hon Kong Island Flag Day

Blind Union's Flag Day was held on 8 July successfully because of the support from all parties! Affected by the epidemic this year, many fundraising activities had been cancelled, therefore, Blind Union did treasure this make up opportunity for flag selling. To protect the well-being of our volunteers, we had distributed a hand sanitizer to each volunteer on the event day, and suggested them to keep an appropriate social distance with the donors when selling flags. On the event day, President of Blind Union, Executive Committee members, Legislative Council member Dr. Fernando Cheung, fellow members, families and children all took part in it to show their support. Again, thank you all volunteers from the bottom of our heart. It is also our first time to use live webcast to report the instant flag selling situation and add the performance of our members. If you were interested, welcome to watch the playback on our Facebook Page.

☐ 本人樂意成為「協進之友」，每月以信用卡或銀行自動轉賬方式捐款，協助視障人士融入社會。

I would like to donate the following amount monthly by credit card or autopay to support the work of HKBU.

☐ HK\$100 ☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000 ☐ Other \$ _____

☐ 本人樂意作一次性捐款

I would like to make a one-off donation.

☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1000 ☐ HK\$1,500 ☐ Other \$ _____

捐款者資料 Donor's Information

姓名 (先生女士) Name (Mr/Ms /Miss)	聯絡電話 Tel.
地址 Address	
出生日期 Date of Birth	傳真號碼 Fax No.
電郵地址 Email Address	填表日期 Date

捐款方法 Donation Method

(捐款為港幣 100元或以上者，本會將寄回免稅收據 Receipt will be provided for donations of HK\$100 or above for tax deduction.)

☐ 信用卡捐款 Credit Card ☐ AE ☐ Master ☐ Visa

持卡人姓名 Cardholder's Name: _____

信用卡號碼 Card Number: _____

有效日期 Expiry Date: _____

持卡人簽署 Signature: _____

☐ 直接捐入本會戶口 Deposit to Blind Union's account
(香港上海匯豐銀行 HSBC 511-529299-001)

☐ 恒生銀行網上理財用戶 Users of Hang Seng e-Banking
可透過網頁 www.hangseng.com/e-banking 將捐款存入本會
can make their donations through this website:
www.hangseng.com/e-banking

☐ 匯豐銀行網上理財用戶 Users of HSBC e-Banking
可透過網頁 www.ebanking.hsbc.com.hk 將捐款存入本會
can make their donations through this website:
www.ebanking.hsbc.com.hk

☐ 支票 / 匯票 Cheque / Bank draft
抬頭請寫「香港失明人協進會」
(Payable to "Hong Kong Blind Union")

☐ 透過全港 7-11便利店捐款 Donate via local 7-Eleven stores
只需出示右邊條碼及表明捐款金額
please provide bar code on the right
and indicate your donation amount



☐ Payme 捐款 Payme Donation

請用 Payme 掃描右邊的 QR 圖碼
please use Payme to
scan the QR Code on the right

請於付款訊息提供閣下的姓名、電話和地址

Please provide your name, tel and address in the payment message



☐ 轉數快 Fast Payment System (FPS)

(快速支付系統識別碼 FPS ID: 3245701)

捐款後，請把成功捐款之頁面截圖連同閣下的姓名、電話和地址
WhatsApp 到 5464 5118 或電郵致 info@hkbu.org.hk 給我們。

Please take a screenshot of the successful payment page with
your name, tel and address then whatsapp to 5464 5118 or email
to info@hkbu.org.hk

每月自動轉賬捐款 Monthly Autopay Donation

☐ 向香港失明人協進會索取銀行自動轉賬授權書

Request for Monthly Direct Debit Authorization Form from Hong Kong Blind Union

或 掃描右邊的 QR 圖碼 直接下載銀行自動轉賬授權書

Or scan the QR Code on the right to download the Monthly Direct Debit Authorization Form



個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

香港失明人協進會會致力遵守《個人資料(私隱)條例》中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法，並依照在收集資料時所說明的目的使用該等資料。本會將運用閣下的個人資料包括姓名、電話號碼、手機號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址作為開立收據、通訊、籌募捐款、活動推廣、義工招募及收集意見之用途。除作上述用途之外，將不會以任何形式出售、租借及轉讓予任何人士或組織。倘若您不同意本會使用您的個人資料作上述用途，或日後查閱及更新資料，請致電 2339 0666 與本會職員聯絡。

Hong Kong Blind Union undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate, securely stored and used only for purposes for which they have been collected. Blind Union intends to use your personal data (namely telephone number, fax number, email and mailing addresses) for the purposes of sending donation receipts, providing you with information of Hong Kong Blind Union, fundraising appeal, activities invitation, volunteer recruitment and conducting opinion survey. The personal data collected, other than being utilized for the purposes above mentioned, will not be sold, traded or rented in any forms through any means to any other parties. If you object our Union to use your personal data for these purposes, or want to enquire about or update your personal data, you may contact our staff at 2339 0666.

請於適當方格內加上✓號以表示您的意願：Please tick the appropriate box to indicate your preference

☐ 本人同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作為日後通訊、服務推廣、呼籲慈善捐款、活動邀請或收集意見的用途。

I agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the purposes of future communications, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes.

☐ 本人不同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作上述用途。

I do not agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the above purposes.

Flag Day 賣旗日2020 Acknowledgement 致謝名單

Organization

Association of Hong Kong Nursing Staff
BLUENOC
Chow Tai Fook Jewellery Group Limited
Hong Kong Customs and Excise Department Volunteer Team
Hong Kong Housing Society
HSBC Hong Kong
Mascot Illustrator Yulia
Megastrength Security Services Company Limited
MTR Corporation Limited
Public Bank Group, Hong Kong
Walgreens Boots Alliance HR Team
Miss Elaine Yiu Tsz-ling
Miss Harriet Yeung
Miss Jacqueline Pang
Miss Lucy Li Man-fong
Mr Hanjin Tan
Mr Joey Leung
Mr Vince Ng Ka-him
Mr William Wan Tsz-lung
Individual Volunteer and Supporter

機構

香港護士協會
BLUENOC
周大福珠寶集團有限公司
香港海關義工隊
香港房屋協會
香港上海滙豐銀行
吉祥物插畫師Yulia
宏力保安服務有限公司
香港鐵路有限公司
大眾銀行集團(香港)
Walgreens Boots Alliance HR Team
姚子羚小姐
楊詩敏小姐(蝦頭)
彭晴小姐
李旻芳小姐
陳奕仁先生
梁祖堯先生
伍家謙先生
尹子龍先生
各位參與賣旗的個人義工及幫忙於社交平台呼籲的支持者

ABOUT US

地址 Address : 香港九龍觀塘翠屏村翠櫻樓地下13-20號
Rm 13-20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.
電話 Telephone : (852) 2339 0666 傳真 Fax : (852) 2338 7850
網頁 Website : www.hkbu.org.hk 電郵 E-mail : info@hkbu.org.hk

香港失明人協進會成立於1964年，是首個由視障人士自行管理及組織之自助團體。一直以來，本會以促進視障人士發揮自助互助精神，推動社會共融，平等機會為宗旨。

Hong Kong Blind Union was established in 1964. It is the first organization run by people with visual impairment. It aims at promoting the spirit of "self-help" and "mutual-help" among people with visual impairment, as well as facilitating social integration, and equal opportunities in our society.